

ДВОЙНИК

Слова Г. ГЕЙНЕ
Перевод И. Тюменева

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Ф. ШУБЕРТ
(1797 - 1828)

Sehr langsam [Очень медленно]

нар *pp*

Спит го-род весь, во мра-ке рас - ки - нут.
*) Го-род у - снул во мра-ке глу - бо - ком.
Still ist die Nacht, *es ru-hen die Gas-sen,*

Вот здесь ко - гда - то ан-гел мой жил.
Вот здесь, в э-том до - ме, здесь жила о - на.
in die - sem Hau - se wohn-te mein Schatz;

Уж дом е - го дав-но по - ки-нут, а он всё сто - ит
Те-перь - на да-ле - ко-да-ле-ко, но тот же, что пре-жде,
sie-hat schon längst die Stadt ver - las-sen, doch steht noch das Haus

*) Вариант перевода, исполняемый Н.Г. Лисицианом.

[cresc.]

так же, как и был.
э - тот ста - рый дом.
auf dem sel - ben Platz.

Пред ним че - ло - век,
Но кто э - то в нем
Da steht auch ein Mensch

cresc.

и пла - чет он, бед - ный,
и пла - чет, и сто - нет,
und starrt in die Hö - he,

ло - ма - ет ру - ки
ло - ма - я ру - ки
und ringt die Hän - de

в стра - да -
в смер - тель -
vor Schmer -

rosso a rosso

ff

[p]

[cresc.]

- нье не мом.
- ной то - ске?
- zenz - ge - walt;

Мне страш - но
Мне страш - но,
mir graust es,

взглянуть на лик тот бледный,
я взгляде - го встре - ча - ю,
wenn ich sein Ant - litz se - he,

ff dim. p cresc.

accel.

ведь те же му - ки во мне са - мом!
в лу - чях лу - ны у - зна - ю сам се - бя.
der Mond zeigt mir mei - ne eig' - ne Ge - stalt.

Двой - ник пе -
О серд - це,
Du Dop - pel -

ff dim. p



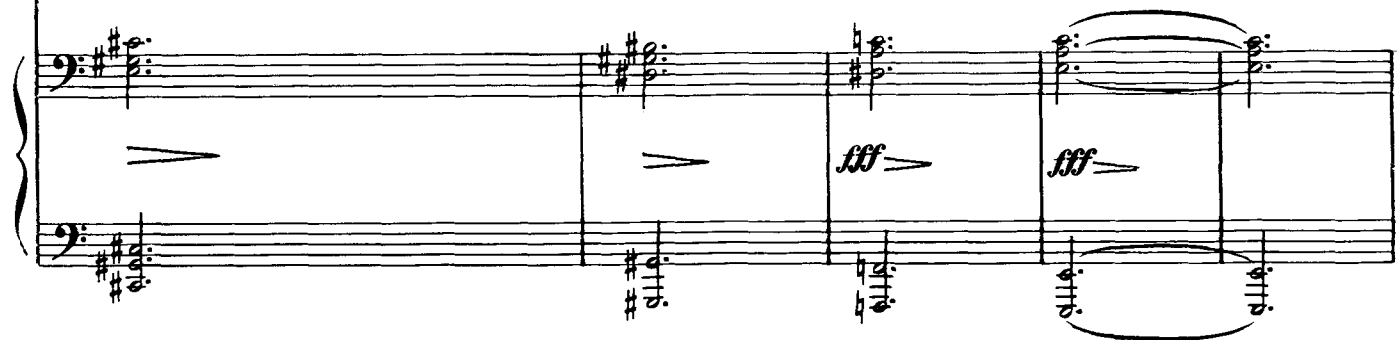
- чальный,
серд-це,
- gän-ger,

сме.ешь.ся ты, что ли? За - чем же по.вто - рять то.чь-в-то.чь мо.
за.чем ты всё пом.нишь? За - чем ты по.вто - ря.ешь в.новь, что
du blei.cher Ge.sel-le! was äffst du nach mein Lie-bes - leid, das



- и стра.да - нья, му - ки, бо - ли
пе - ре.жил я здесь ко - гда - то,
mich ge-güalt auf die - ser Stel-le

пред до - мом э - тим
лю.бовь мо - ю, стра.
so man - che Nacht, in



день и ночь?
- да - нья мо - и?
al - ter Zeit?

